

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

3



Texto de Comunicación 3-Primaria

Asheninka



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

3





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tzirotzi 3

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 3° PRIMARIA - ASHENINKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 484 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Luzmila Casique Coronado

Revisión lingüística
Luzmila Casique Coronado

Validación participativa
Edwin Faman Sanchez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Manuel Tercero Del Águila Silva

Diseño y diagramación
Carmen Rocío Alejos Fateil

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Angélica Ríos Ahuanari

Impreso en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04007

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Oñaawontaantsi



Kowaantsitatsiri(o), yotatsiri:

“Tzirotzi/Tsirotzi 3” roentzi jankinarentsi iñaanaetziri antaperoetziri pashi eeroka. Ojeekakotzi otsipajatopaeni jankinarentsi antaantsipaenira okaataeyini aayitziri antaantsipaeni pinampiki: shimaataantsi, kominthatantsi, pankitaantsi, owiitaantsi, wetsikaantsi pankotsi, aayitaantsi, impitataantsi eejatzi aawintaantsi.

Apaanipaeniki jankinarentsi piñaayitiro yotaantsitatsiri eejatzi yotashitantsitatsiri akantawaeta otsipakipaeni paejato antantsitatsiripaeni.

Apaanipaeniki jankinarentsi otsipataa antaantsipaeni amitakotimi piyotakotiro piñaanatziri, pantatyero pitsipatyaari pitsipamintharipaeni, ramitakotimi owametzimiri, eejatzi pijampitiri ashi tzimeripaeni imatzitya picharinipaeni.

Okantya pikoyiro “Tzirotzi/Tsirotzi 3”.

¡Antawaetiro athaamentya!

Aminakotantyaawori

1

Shimaataantsi

9

Antaantsi



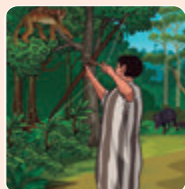
Niyotakotiro shimaataantsi	10
Jami/thame añaanatiro	11
Añaanatakotiro otsipapaeniki nampitsi	15

2

Kominthataantsi

17

Antaantsi



Niyotakotiro kominthataantsi	18
Jami/thame añaanatiro	19
Añaanatakotiri otsipapaeniki nampitsi	23

3

Pankitaantsi

25

Antaantsi



Niyotakotiro pankitaantsi	26
Jami/thame añaanatiro	27
Añaanatakotiri otsipakipaeni nampitsi	31

4

Wetsikaantsi

33

Antaantsi



Niyotakotiro wetsikaantsi	34
Jami/thame añaanatiro	35
Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi	39

5

Aayitaantsi

41

Antaantsi



Niyotakotiro aayitaantsi	42
Jami/thame añaanatiro	43
Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi	47

6

Owiitaantsi

49

Antaantsi



Niyotakotiro nowiiti	50
Jami/thame añaanatiro	51
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	55

7

Impitataantsi

57

Antaantsi



Niyotakotiro kepatsinakiri	58
Jami/thame añaanatiro	59
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	63

8

Aawintaantsipaeni

65

Antaantsi



Niyotakotiro aawintaantsipaeni	66
Jami/thame añaanatiro	67
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	71

Shimaataantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, piñaanatakotiro jankinarentsira pikantakotiro.

Shiramparipaeni asheninka riyotakotziro awijayitatsiri ikantaetziriri jempe okantawaetaka ashimatantantaryari kametha. Apanipaeni tsimeri, ikimita thompari ejatzi cherepito, ipoki inkaariki ejatzi nijateniki aririka ishekiti shima, rotaki, okantakotziri shimatanantsi roentzi roperori.



- 1** Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, ramitakotantimiri okayitzira jampitantsira.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿litaka rayiri ishimaatantyaari?
- ◆ ¿lkantayitaka ijeeki shima?
- ◆ ¿litaka shimaatachari?



- 2** Pakayitiro jampitaantsi piwaperitiki, okantakoyitaga oshiyakaantsira.


- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsira?
- ¿Okantaga oshiyakaantsira oetaka pikantakoperotzirori shimaataantsi?
- ¿litaka rantziri asheninkaeti retari eejatzi impoetatsiri shimaataantsiki?
- ¿Okantawaetaka shimaataantsi potsikanatakari?

- 3** Pijampikowentiro oetaka ayiri ashimaatantyaari. Pijankinatiro piwaperitiki.




- 1 Tekiraata oñaanatyata jankinarentsi, potsikanatyawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri jankinarentsiki, impoetanaji pakiro piwaperitiki.

Shima



- ¿lita pikantakotziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati mawa kenkeshiryantsi.
- Okantaga oshiyakaantsi, ¿lita kantaantsitatsiri pikantziri piñeeri?atziri, oetarika ama wathatsi? Pikantayitiri pitsipamintharipaeni.



- 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni oweyaakaga jampitaantsi.

- ¿lita piyotakotziriri shima?
- ¿Piñaanatakotakiri apawojatziini shima?

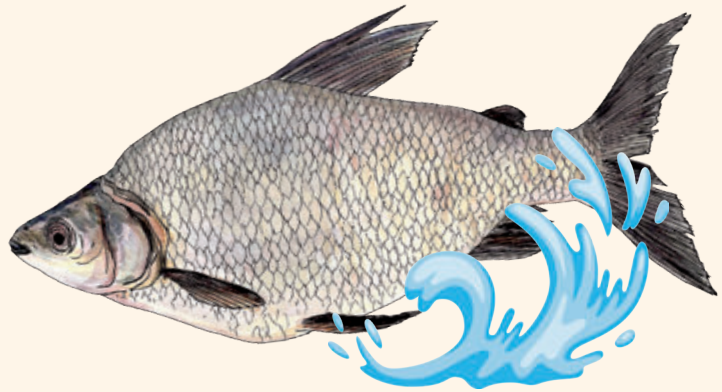


Shima



Shimaga ritaki apaani
jekatsiri Amazoníaki
peruanaki, ritaki
shekitatsiri jaka
ajekika.

Rowayitawoni
okayitachari oetarika
pathayitatsiri
kariperori
rathoyitzironi
jampowatha inthomoeyaki.



Ikawaetzi ariajeni antaritapaentsi rintzi
15 ama 20 cm roentzi ijanthatzi. Ijekira ikoyiro ari riyomatakia
50 cm ijanthatzi ari raretakia itenatzi 5 kg.

Iwatha shima rintzi janthari. Tzimatsi itzishinki imitzikaki.
Mawoeni, poreriari, ejatziita tzimatsi jamamponakiri ama
kijanentatsiri.

Irira shima añakoyitakiri osheki otsipajatopaeni ishintsitakaeri,
kimitachari shintsitonkitantatsiri awintawontsi A ejatzi C
amitakotaeri atzimantyaari roperori awatha.

Irikatatsirika shima poshiniri inkotsitaetziri okimita menkorentsi,
akeparentsi, atsipataeri kaniri, akijerentsi, tashitantsi.

Ametakotantsi: Manuel Del Águila Silva

4 Piñaanatakiziirowa, piñeero pakayitiri jankinarentsikira eejatzí pijankinatiri piwaperitiki.



• Okantaga jankinarentsi, ¿jempe ijeekika shima?



• ¿lkaawaetzika ijanthatzi?

• ¿lita rowari?

• ¿Okaatzika itenatzí?

• ¿lita rowari?

• ¿lkantawaetaka shima?



• ¿litaka shintsitaantsitatsiri ipaeri?

Okantakoyitziiri rootaki koñaatakoyitziiri inthomoiki apaniki atziiri, wathatsiki ama oetariki. Ari oñaakotakia kameetheeni.



5 Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero. lita oñaawaetakotziiri apanipaeni inashitaga.

<i>Párrafo</i>	
1	Piñaawaetakotiri jempe añeerika shima.
2	
3	Piñaawaetakotiri iwatha shima.
4	
5	

Pithonkakiziirowa thapakontaraari, piñaanatakotiri.

Piyotziro aminakoperotziiri okantakoperotziro, othonkakoperotziro jankinarentsi.



6 Iroñaaka pikantakoneentajiro aminakotiri rooperotatsiri jankinarentsiki, akiro jampitaantsi.

- ¿lita oñaawaetakoperotziri jankinarentsira?
- Antzirori: ¿litaka ijankinatantawori iroka jankinarentsika?



Akantyaawori iroka jampitaantsi pikantya:

1. Paminajiro thapakontaraariranki.
2. Piñaanatakotiro iita okantakotziri inashiyitaga.
3. Paminayiti jankinathapari tzimakotatsiri irowapaeni akaantsitatsiri.

7 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari apatotaantsiki pakiro.

- ¿lita owaetantakawori oshiyakaantsi jankinarentsiki?
- ¿Pikantzi rooperotaki piñaanatakiri? ¿litakakia?



8 Pikenkeshiryajiro okaatzi piyotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Piñaakiro tee opomeentsitzimotzimi pantiro antaantsira? ¿litakakia?
- ¿Oetaka pomeentsitatsiri piñaakiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikantakotiro apaani shima jeekatsiri eniki eejatzi inkaariki pinampikitsiri, pijankinatiro piwaperitiki.





1 Añaanatiro ayotakotantyaariri shimaataantsiki Shipiboki.

Riiperotatsiri shima enijatzi

Ritaki paichi rintzi shima
jekatsiri nijaki chenkaru ejatzi
maerimotyaki, okimita inkari ejatzi
eni kapichokitatsiri oshinchari. Ari
omatakia añeri eniki iniraki, eniki
ishimataga shipibo.



Irika shima rintzi antari, ari imatakia
ijanthatzi 5 ama 6 iweyeya.

Ipentakipaeni otsipajatotzi ipothota, ari
imatakia ipatsitakitzi, kiteriri, poreriari;
itenki ejatzi itzishinki okatzini okimitawo
rokipaeni.

Inene roentzi mereri ejatzi kijawantatsiri,
ikemichatantaetawo, iwenkira ama
oshi canera inchatoshi. Omatzita,
ipentakipaeni ejatzi inashiteri
anantaetawo shinthakitantsipaeni.

Iroñakatatsirika, jekatsiri shipiboki
ishimatari paichi ipemantziri ejatzi royari
ikantayitirini: Chopi, itsipataeri kaniri,
akeparentsisi, owaetantsi, akijerentsi
ipayitzirini ikashiyanipaeni. Riperori tema
antawoeti ishintsitzi.

Riintzi
Shipibo ijeeki
departamento
roentzi
Loreto.



3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿litaka paichitatsiri jempe añeerika?
- ¿lkantawaetaka ipentakiki eejatzi inene paichira?
- ¿lkaawaetzika riyomaata apaani paichi?
- ¿lkantzirika raantariri paichira jeekayitatsiri shipibo?

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi papatowakaga pakiro piwaperitiki.

Manoeri ikantzi aririka, apayitiri
• itsipapaeni atziritatyee kameethari.
¿Papatziyakotakawo ikantari Manoeri?
¿litakakia?

¿litaka owantakawori oshiyakaantsi jankinarentsiki?

• ¿Pikantzi rooperotaki piñanatakiri?
¿litakakia?



Kominthataantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsira piñaanatakotiro jankinarentsira pikantakotiro.

Kominthatantsi roentzi antapintziri anampiki rowantyariki atheninkaetipaeni. Tekirata akieta antamiki kominthantzi ikowakotziro ashitawori antami eero awijantari oetarika tema ikominthatatye ikoyiri. Kominthari royatakotziro imishiwaero. Aririka imishitaki ipothotatya ipoki pothotziki, omatatyeya ikominthati maniro.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, ramitakotantimiri okaayitzira jampitaantsira.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿litaka rayiri ikominthatantyaari?
- ◆ ¿litaka wathatsipaeni ikominthatantyaariri raanakirira?
- ◆ ¿litaka kominthatatsiri?



- 2** Pakayitiro jampitaantsi piwaperitiki, okantakoyitaga oshiyakaantsira.

- ¿litaka okantakoperotziri oshiyakaantsikira?
- ¿Okantaga oshiyakaantsira, oetaka pikantakoperotziri kominthataantsiki?
- ¿lita rantziri pisheninkaeti tekira riyaaanaki ikominthatzi?
- Pinampiki ¿litakapaeni kominthatatsiri?

- 3** Pijampikowentiro okantawaetaka ikominthatzi pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekiraata oñaanatyaata jankinarentsi, potsikanatyaawo piñaanatiro aminakotiri, impoetanaji pakiro piwaperitiki.

Kominthataantsi maniro



- ¿lita pikantakotziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿litakapaeni ikantakoyitakiriini?
- ¿lita awijatsinimi ikantakoyitakiriinira kenkitharentsiki?



2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni oweyaaga jampitaantsi.

¿lita piyotakotziriri maniro?

¿Piñaanatakiro apawojatziini kenkithataantsi?

3 Pijampikowentiro oetaka ayiri akominthatantyaari pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.

Kominthataantsi maniro



Kominthatatsiripaeni ikanta, omatatyeyya rowetsikia, ikantakoperotziri kominthatatsiri wathatsipaeni yotatsiri jaka Amazoníaki kimitachari maniro eejatzi apanipaeni thowero. Maniro tsimatsi rajankantari intsipaeni rooperori ikimiyitaga wathatsipaenira inchatomashitzika.



Ari imatakiri rajankiri oonayitariri ojanthaperotzi okanta, omawitakia iwothori otsipataawitakia jaga: Ojankaari kajankari roentzi ushún, ojankayi roenzi *quinilla*, kachonaritaki ijankaani okimita *charichuelo*, ipowareenkatanaki kachori kitaeriki ijankaaperotatzi riitaki osheto.

Rootaki, komintharipaenimaniro rowetsika ikaawoshitawo jantarishi, riri, tziroki, atzitatyeeyawo tziwi, tsirikana eejatzi tsinani, teema ari iwatha kominthari eero ikemeenkatawakiri maniro.

Apaani tsireniri tekiraata ikinawaetziita, kominthatatsini ikamaankanakiroota kamarampi iñaantyaariri maniro ari oñaagakaakiari "iniro inchatomashi". Ari iñaakotakiri ishinkitanakiaworika imampaakotanakiawo "marirís" ari ikaemashiryakiri, ateyiri ichée, anentiri itapiiki, ateyiro iponho rañeenkatakae.

Tsirenitanaentsirira, ishinkitanakaga rajankane maniro rowakotakiri kominthari otsipaniki kitejeri aririka riyataki antamiki, maniro royaakiri aritaki royaatanakiri.

Antzirori: Carlos Velásquez Sánchez

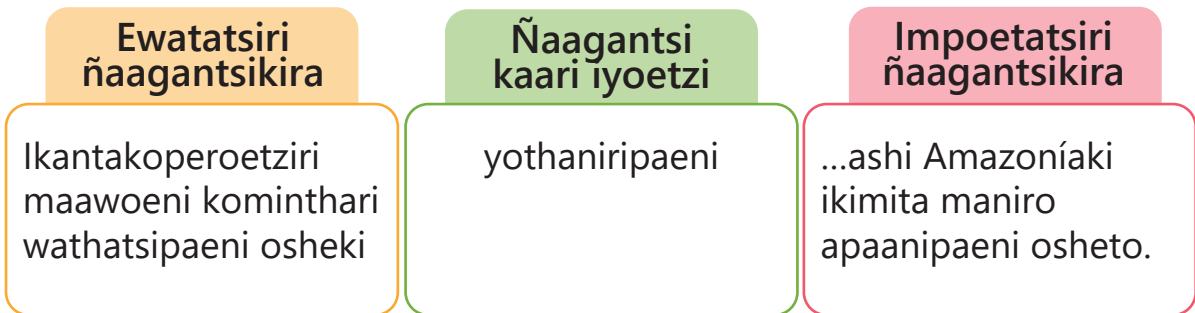
5 Piñaanatakitzirowa, piñeero pakayitiri jankinarentsikira eejatzi pijankinatiro piwaperitiki.

- ¿Okantawaetaka rajankayi maniro?
- ¿lita rantayitziri komintharipaeni ramatawitantyaariri rajankaani maniro?
- ¿lita rantziri kominthari apaani tsireniri tekiraata riyaatzi ikinawaetzi?

Maawoeni kenkitharentsi aminakotziro okantakotziro entantanakawori oeta (akantawaeta paejatopaerani, eni, antami, pankirentsi shimaarentsi, eekirotatsi).



6 Ayotantyaawori okantakotziri ñaagantsi. Potsikanatyaawo thapakontaraarira piñaanatiro janthari ñaantsi jeekayitaentsiri ewataentsiri eejatzi impoetatsiri.



Yothaniripaeni ikantaetziro: Ikantaetziro akenkeshiryantatri omatantyaari ayoti, *akemathatiro*, *akenkeshiryeya*, *akanti akoyiri eejatzi anti kenkeshiryantsi okantakoperotziro rooperotatsiri.*



- Añaantyaawori okantakotziri ñaagantsi pimatatyeyea:**
1. Piñaanatiro janthari ñagantsi ama jankinarentsi okatzi pikowakari.
 2. Pithapatakotiro jankinarentsiki ñagantsi rotaki amitakotimini paminakotantyaawori.
 3. Pikenkeshiryakiro ita ewataentsiri eejatzi impoetaentsiri ñagantsikira kari iyoetzi.

7 Iroñaaka piyotakitziinira okantya añaatyaawori ikantaetzirira ñaagantsi, pijankinatiro piwaperitikiakayitaantsi.

¿lita ikantaetziri
ñaagantsi
jankaantsi?

¿lita ikantaetziri
ñaagantsi
otzitaantsi?

8 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pakayitironi.

¿lita
pikenkithashiryakotariri
kominthatatsiri maniro
ikaawoshitantawori jantarishi?
pikantakotiro.

¿lita itsipapaeni
kenkithataantsitatsiri
kominthataantsi
piyotziri?Pikantakotiro.

¿lita piekenkeshiriakotawori okantya
atzitanyawori tziwi ejatzi tsirikana
omatantyariri iwatha kominthari otsipaeya
rajankaera manirokira?
¿Itakakia?

9 Pikenkeshiryakotiro piyotakiri.

Piñaanatiro pakiro iroka jampitaantsipaeni piwaperitiki.

- ¿Tee okompitzimotimi pantiro antaantsira piñaanatakitzirowa?
¿litakakia?
- ¿Oetaka pomeentsitzimotakimiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikenkithati apaani kenkitharentsi piyotziri
kominthataantsira pinampiki. Pijankinatiro
piwaperitiki.





1 Añaanatakotiro otsipapaeni nampitsi.

Kominthataantsiki Secoyaki

Kominthatantsiki Secoyaki peyaka okantaetatyani tekatsitaji wathatsipaeni. Secoyapaeni rantayitzironi ikinawaetzi kitejeriki ejatzi tsireniriki. Okantatyaani ketejerikipero ikominthatzi shintori, shawo ejatzi pawo. Tsireniriki ikomintzi: shawo kiteriri ejatzi maniro.



Wathatsirapaeni ikominthatziri, ikowaperoetziri rintzi shawo, imatzita pawo ejatzi shintori. Jaka nampitsiki tekatsi akowentirini ikantakaga ikinawaetzi. Te ikominthatzi maeni tema rintzi kariperori rashi atziripaeni. Komintharipaeni te ikowakaetziri royari itzi wathatsipaeni, ikantaetzi aririka ishitowanaki ikinawaeti ari rantziwatakia ipariaki, ejatzi ari opomentsitzimotakiari. Ejatzita eero apashitanta wathatsi mawoeni itzi, ari rawakorianakiri kominthari, okantzimaetya, ewatiro athatyeri itzipaeni.

Riintzi Secoya jjeekaperotzi norte ashi región Loreto.

Tekira ijokieta ikinawaetzi, amaetyaka, inataty koka, eero imanta ikitejetakotantaryari eero ikowanta roya.

Jekayitatsiripaeni ipinkathatzironi rantayitzirini akominthatatye rintzi oyari.

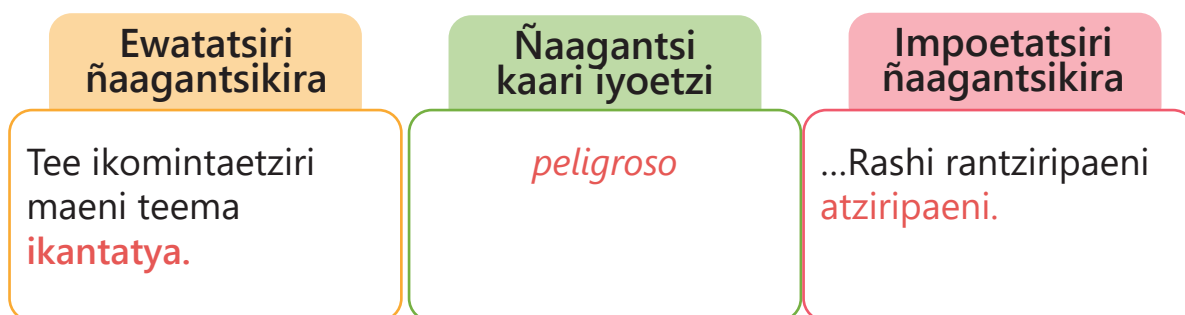
<https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf>



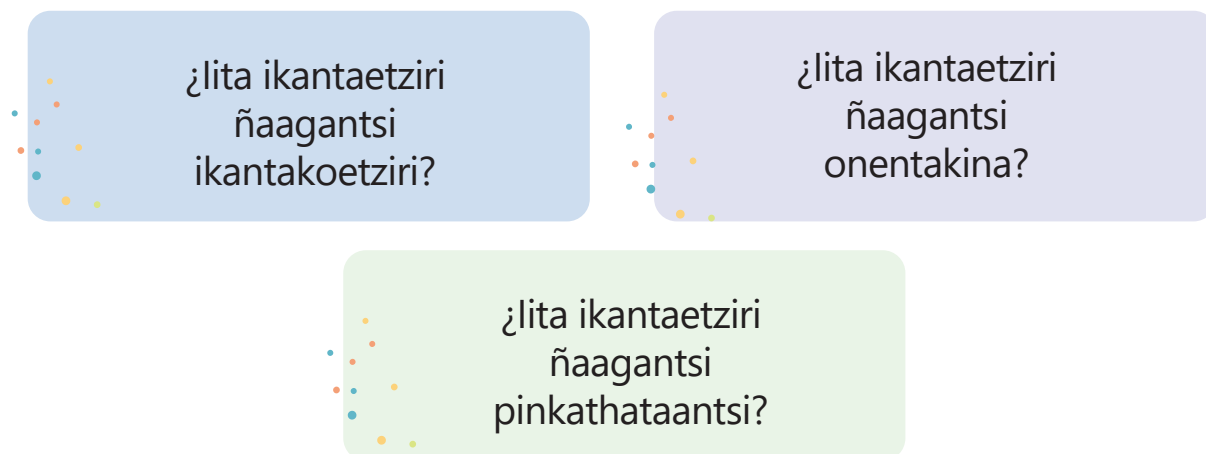
2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Jempe okaatzika ikominthawaetzika yine?
- ¿lita wathatsitsiri ikominthatapiintziri?
- ¿lita kaari ikominthatantari maeni?
- ¿lita inaatantawori koka tekiraata riyaatzi ikinawaetzi?

3 Owakirowa okantakotziriokantzirira jankinarentsiki, panantyaawo otsipa jankinathaparentsi pijankinati okantakotziri ñaagantsira piwaperitiki.



Kaariperori ikantaetziri: Ari rowajankitaakae ama ipiyatakaerika.



4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro piwaperitiki.

- ¿lita kimitawori kominthataantsi Secoyaki eejatzi pinampiki?
- ¿Piñaakiro rooperotaki piñaanatakiri? ¿litakakia?





**Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, piñaanatiro
jankinarentsira pikantakotiro.**

Asheninkapaeni ipankitziropaeni otsipajatopaeni rayitziripaeni royari. Roentzi tsinanipaeni iyoshitziro okithokipaeni apankitiri. Anantyawori iroka antiri, asheninkapaeni royatakotziro imishiwaero. Imishitirorika akacharontsi aritaki ratsikakiri manki.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Poyaatakotiro otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri jeekayitatsiripaeni?
- ◆ ¿Jempe ijeekayitzikapaeni? ¿litakakia? ¿lita pankiyitatsiri?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okantzirira oshiyakaantsi.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsikapaeni?
- ¿Okantzirira oshiyakaantsipaeni, iita pikantakoperotziri pankirentsikira?
- ¿lita rantayitziripaeni jeekayitatsiri tekiraata ipankitziita?

- 3** Pijampikowentiro oeta otsipapaeni riyotziri pisheninkaeti otzimantyaari rooperori pankiwaerentsi okithokipaeni. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1 Tekira oñaanatyaaata jankinarentsi, potsikanatyaaawo oshiyakaantsi eejatzi okantziri Mariiya. Impoetanae pakiro piwaperitiki.**

¡Okantawaetaga okimitawo jonkitsi!



- ¿lita pikantziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿Oeta kenkishiryantsi pikantziri antaetziri jankinarentsiki?,
- ¿lita aakotachari tzimatsiri aminiri eejatzi oshiyakaantsiki?
- ¿lita ijankinaetziniri jankinarentsika? Pikamantiri pitsipamintharipaeni.

- 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantzirira otsipa jampitaantsira.**

¿lita piyotakotzirori
pankitaantsi pinampiki?
Pikantakotiro.

¿lita pikoyiri
piyotakotirori
pankiwaerentsi?

3

Piñaanatiro otsipa jankinarentsi paminakotiro pikenkeshiryakari pewatanakiri.

Machaakira, okithoki owaetari



Machakira rotaki roperotatsiri ipankiyitzirini asheninkapaeni.

Machakira roentzi okithoki tzimatsi ojekantawo owoshininka.

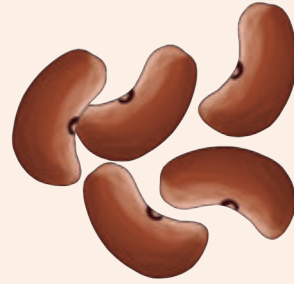
Tzimatsi otsipajatopaeni owothoti machaki; tzimatsi chenkari, kitamari, ponari jamamponakiripaeni.

Okimitawo jonkitsi oweyaa ½ okaatzi 1 ojanthatzi.

Machakira, ipankipintziro okitejityamanaki, atziritanakiawo iwenki akoki atajonkiro okithokipaeni apankitiri omatantyariri okithokipaeni opotejanaki.

Iroñakatatsirika, mawoetini atziripaeni pankitatsiri machaki te rantanaero ikowakaeteri, rotaki okithokipaeni okamantari. Omatzita, te ipankitanajiro mawoeni otsipajatopaeni machaki, ikantzita apanipaeni atziri roentzi ramanantzi machaki poñayitachari otsipakipaeni nampitsi.

Okithokipaenira machaki poshini opaeri, shintsitakantatsiri roperori awathaki. Rotaki, ¿okantyyaka amitakotantyariri isheninkaeti asheninkapaeni ipankiti ejatzi rowantyaawori machaki?



Aakotatyero

4

Piñaanatakitzirowa, piñeero pakayitiri jankinarentsiki pijankinatakotiro piwaperitiki.



- ¿Oetaka machaakitatsiri?
- ¿Okaatzika owothoripaeni machaaki tzimatsiri?
- ¿Pikantzi rooperori apankitiro machaakipaeni okitejiityaamanaki? ¿litakakia?
- ¿litaka ojankinatantakari jankinarentsi?

5

Piñeero ikantaetziri jankinarentsiki pithonkataero kenkithashiriansi piwaperitiki.



¿Okanta etantanakari jankinarentsi?

Pijankinati pikenkithashiryanakari.

¿lita kenkishiryantsitatsiri jeekaentsiri antaencharira?

Pijankinati pikenkithashiryakari.

¿Okanta othonkatya jankinarentsi?

Pijankinati pilenkithashiryanaeyari jankinarentaiki.

6

Okantayitakiri thapakotaraakira inkaagankitsiri, pakiro.

- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita ikantakoperoetziri jankinarentsiki?
- ¿lita ikantakoperoetziri jankinarentsiki? ¿litaka okamantaeri othonkatantyaari jankinarentsira?

Apaani jankinarentsi oñaawontachani okamantae aminakotziri ikantakoperoetziri.



Antzirori: ¿lita ijankinatantakawori jankinarentsika?



7 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni apatotaantsikira pakayitiro.

¿Ita
pikenkeshiriakotawori
okantawaetaga
pankitantsira machaki
pinampiki?



¿Pikantzi eroka
roperori antiro
pankitantsi paerani
machaki? ¿Itakakia?

8 Pikenkithashiryakotiro okaatzi piyotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Te okompitzimotzimi piyotiro kenkishiriansi roperotatsiri?
- ¿Te okompitata antiro antantsitatsiri añanatakizirowa? ¿Itakakia?
- ¿Itaka pamentsizimotakimiri okantaka pimatantawori?



Pikanti okanta pisheninkaeti opankita machaaki.
Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Piñaanatirowe piyotakotantyaawori pankiwaerentsi nampitsiki Amahuaka.

Pankitaantsi Amahuakaki



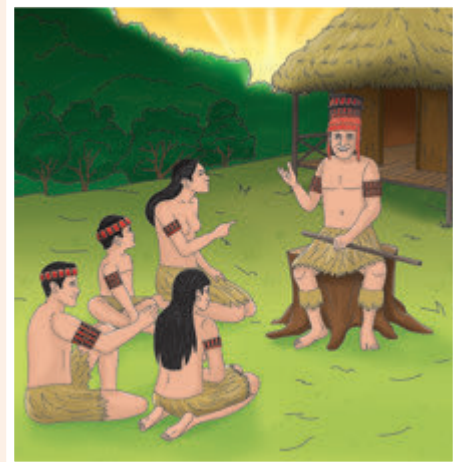
Amahuakaki enitatsi apiti rowetsikia ipankitirika apani roentzi minka, otsipa roentzi rantaeyironi isheninka. Aririka ipankiyiroeni ishenikaeti, ashitanityitachari rowetsita itsipayityarini itomipaeni.

Mawoeni rowetsikirowe opeshi payantzi, owatzi kaniri, okithokipaeni chochoki, maona okatzi ipankiyitiri wantsiki.

Otzimantyariproperori pankiwaerentsi oshokantyariki kametha antawopaeni owatha, opankitatyeya kashiriki ikontechetzi akaemiri pankiwaerentzi riperowakotatsiri.

Otzimantyariki roperori pankiwaerentsi oshokantyariki kametha antawopaeni owatha, opankitatyeya kashiriki ikontechetzi akaemiri pankiwaerentzi riperowakotatsiri.

Ipankitakitzirowe, tsinanipaeni otzitatyeyawo tsirikana, ariojampianakiro owankiripaeni. Amahuakaki, rantayitzirowe ramitakotawakaeyani. Mawoeni ramitakotawakaeyani rashiti.



Mahuakaki ijeekaeyini *departamentos* enikika eejatzi Madre de Dios.



4 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Okaatzika okantawaeta rowetsikantawo ipankiwaetirika amahuaka?
- ¿lita rowetsikayitzirini raanakiri ipankitantlyaari?
- ¿lita rantziri shiramparipaeni eejatzi iita antziri tsinanipaeni pankiwaerentsiki?
- ¿lita okenkithashiryakoperotari jankinarentsiki?

5 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro piwaperitiki.

¿lita okantakotziri
jankinarentsi; ...
pankiwaerentzi
kameethapakori?
Pikantakotiro.

¿lita piyotakotakiri
pankirentsiki nampitsiki
Amahuakaki?



¿lita pikenkeshiryari
ikanta ipankitziro
machaaki Amahuaka?



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Aririka apani asheninkaga ikoyi iwetsiki pankotsi royero ojarentsiti, te rantziro opariantsitirika tema ikanira okantakotziro pankotsira, eero okijotzi. Antyashiparira owametziriri wetsikantsira pankotsi ikowakotziro iniro kepatsi ikantziro rowetsikirowa pankotsi eero otankanta.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsira pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni oshiyakaantsikipaeni?
- ◆ ¿lita raayitziri rowetsikantyariki pankotsi?
- ◆ ¿Jempe rayiroka tsipanapaeni?
- ◆ ¿litaka antayitzirori wetsikaantsipaeni pankotsi?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, poyaatakotiro oshiyakaantsirapaeni.

- ¿Oetaka wetsikaantsitatsiri pankotsi potsikanatari?
- ¿Okantyaaka iwetsikaetziro tsipanapaeni ashirikashitantyaari?
- ¿Jempe ojeekika awetsikantyaawori pankotsi? Pikantakotiro.






- 3** Pijampikowentiro iita riyoyitziri pisheninka wetsikaantsiki pankotsi. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekira oñaanatyaaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

Wetsikaantsi apaani pankotsi

■ ● ▲ ◆ ● ◆ ▲ ■

TEKIRATA OWETSIKYA	<p>Ewatatsiri, ojarentsitanerika, isheninkapeni rapatowa akananत्याawori kitejeri, owetsikantyaawori owakirani pankotsi.</p> 	<p>Impoetanae, antyashparipaeni ikaemiri shiramparipaeni antari aantyaari antamiki ayi tapetha, kepayiki, inchapanki, jawooki, kampona, kompiroshi, kyamashi.</p>  
OWETSIKATYAA	<p>Apiyapaerika antamiki, athamaetiro kepatsi, owatzikya kepayiki rowayitakiro inchapankipaeni ikirawaatakiro, maritiloki, jawooki, tapetha, jawiriki.</p> 	<p>Impoetanae apaaniki tominko ari ashinkashitiro pankotsi, shiramparipaeni ishrikashitiro kompiroshi kyamashki roojatzi roojatzi othonkantakya, roojatzi owetsikantanakya shirikashaantsi shitamenkotanaka.</p>
OWETSIKANAKA	<p>Othonkantanaeyari antyashpari rapatoyiri shiramparipaeni ikantziri, jpankotsi wetsikaka, teema amatakiro aayitziro opaeri antami, jakoeratiro inchatotipaeni antamiki.</p> 	

- ▲ ¿Oeta jankinarentsi noñaanatatyeeeri? ¿Jempe okanta piyotantanakari?
- ¿lita pikantziri orooperotantanakari?
- ◆ ¿Piñaakiro jankinarentsi kimitawori iroka? ¿Jempe?

2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantakotaga jampitaantsipaeni.

¿lita añaanatantyaawori irowa jankinarentsi?

¿Apawojatziini piñaanatakiro apaani jankinarentsi kimitawori?

3

Piñaanatiro otsipa jankinarentsi naminakotiro nokenkeshiryakari newatanakiri.

Wetsikaantsi apaani pankotsi



TEKIRAATA OWETSIIKIA

Ewatatsiri, ojarentsitanaerika, isheninkapeni rapatowa akanantyaawori kitejeri, owetsikantyaawori owakirari pankotsi.



Impoetanae, antyashiparipaeni ikaemiri shiramparipaeni antari aatantyaari antamiki ayi tapetha, kepayiki, inchapanki, jawooki, kampona, kompiroshi, kiamashi.



OWETZIKATYAA

Apiyapaerika antamiki, athamaetiro kepatsi, owatzikia kepayiki rowayitakiro inchapankipaeni ikirawaatakiro, maritiloki, jawooki, tapetha, jawiriki.



Impoetanae apaniki tominko ari ashirikashitiro pankotsi, shiramparipaeni ishirikashitziro kompiroshi kiamashiki rojatzi othonkantakia, rojatzi owetsikantanakia shirikashitantsi shitamenkotanaka.

WETSIKANAKA

Othonkantanaeyari antyashipari rapatoyiri shiramparipaeni ikantziri, jPankotsi wetsikakaj, tema amatakiro ayitziri opaeri antami, jakoeratiro inchatotipaeni antamiki.



4

Piñaanatakitzirowa, piñeero akayitaantsi jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.



- ¿lita okamantaeri añakiri jankinarentsiki?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?

5

Panyiro thapakontaraari piwaperitiki owetsikantyaawori antziri pithonkataero antaantsirapaeni.



Tekiraata owetsikia

Ewatziri, rapatota isheninkaeti rowantyaawori kitejeri rowetsikantyaari owakirari inampi.
Impoetanae,...

Owetsikatya

Apiyapaerika, ...
Tekiraata ,...

Wetsikaka

Othonkantanaeyari,...

Apaani jankinarentsi **yotaeri** opiyotziro maawoeni oweyaayita oyaatiri anantyaawori antiri.

Ñaagantsira ewati, **impoetanae, tekiraa, othonkantanaeyari** rootaki oyaatiri amitakotae ayotiro akinakayiro antziri jankinarentsiki.



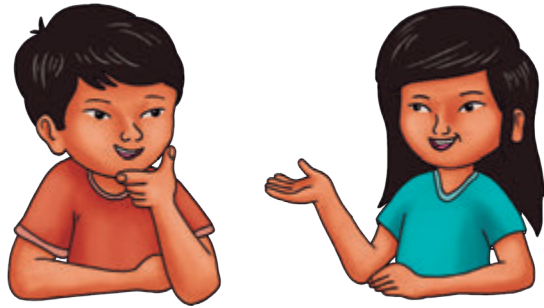
Jankinatzirowa:

¿lita ijankinatantawori iroka jankinarentsika?

5 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pakaeyironi.

¿litaka okameethatantari
iroka jankinarentsika?

¿litaka anantyaawori
okamantaeri oyaatiri?
Pikantakoeeyironi.



¿lita orooperotantari oyaatakotiro
okamantaeripaeni owetsikaga?

6 Pikenkithashiryakotaero okaatzi piyotakiri.

- ¿Tee opomeentsitzimotzimi pantiro pantziripaeni piñaanatakiziirowa? ¿Oetaka pikoyiri powetsikiri?
- ¿Oetaka antaantsitatsiri amitakotakimiri pikemathatantyaawori kameetha jankinarentsira? ¿Okantyaaka powetsikantyaawori?

Pikantakotiro okantawaeta anti jewaantsi ama thatanenkitsi okithokikipaeni. Pijankinatiro piwaperitiki.





1 Añaanatiro ayotakoperotantyaawori wetsikaantsi otsipaki nampitsipaeni.

Wetsikaantsipaeni wampis

Wetsikantsira pankotsipaeni nampitsiki Wampis rotaki ñantantsi oñawontiriri pokayitatsinipaeni. Wetsikantsira antaka okantakoperotziri, shiramparipaeni tema roentzi antawaerontsi pamentsiri eero omatziro tsinanipaeni.



Tsinanipaeni antzi piarentsi, chapo owanawontsi owakantyaariri atziripaeni amitakotantatsiri wetsikantsiki. Jekayitatsiri Wampis rantzi wetsikantsi pankotsipaeni rantaeyironi mawoeni ejatzi isheninkaetiki tema ikowatzi osheki amitakotirini ithonkantyawori intsipaeti.

Wampiski ijeekaeyini *departamento* ashi *Amazonas* eejatzi *Loreto*, provinciaki ashi Condorcanqui eejatzi Datem ashi Marañón.

Antawaerontsi mawoeni antaperoetziropaeni wetsikantsiki antawothante ashi nampitsi, yotantsipanko, pinkathapankotatsiri, otsipapaeni. Ejatzi, antawaerontsiki isheninkaeti iwetsikiro pankotsi owakira awakachari ipankopaeni rikonkiri.



3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita antzirori wetsikaantsiki pankotsi?
- ¿lita antayitziri tsinanipaeni?

4 Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero:lita oñaawaetakotziri apanipaeniki inashiyitaga.

Inashiyita 1	Pikenkithati okanta owaagantiro yotagaantsipaeni wetsikaantsira.
Inashiyita 2	
Inashiyita 3	
Inashiyita 4	
Inashiyita 5	

5 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pajiro piwaperitiki.

Pikantzi rooperori piyotakotiro okantawaeta wetsikaantsi pankotsi otsipaki nampitsi. ¿litakakia? Pikantakotiro.

¿litaka kimitakotawori wetsikaantsi nampitsiki Wampisi eejatzi wetsikaantsi pankotsipaeni?



¿Pikantzi rooperori awetsiki apatoya? ¿litakakia?



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Ayitantsi antantyero mawoeni asheninkaeti, shiramparipaeni rayitzi chochokipaeni roentzi tsinanipaeni ejatzi irianipaeni ritaki antayitatsiripaeni rotetayiro chochokipaeni kantzirikipaeni. Asheninkapaeni rantziro iroka antantsi royatakotziro imishiwaero. Aririka imishitakiro shinki tayinkawo tekirata riyatzi rayitzi okantakotatzi riyatatye kametha ayitantsiki. Ipiyaerika antamiki ikantziro: "Nokiatye nayi chochokipaeni, eero pikijana".



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakoty a otsipaki jampitaantsiki.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikipaeni?
- ◆ ¿lita raakiri ranantyaari aayitaantsiki?
- ◆ ¿lita raakiri ranantyaari aayitaantsiki?
- ◆ ¿lita awijatsiri ewatatsiriki oshiyakaantsi?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okimitakaga oshiyakaantsipaeni.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsipaeni?
- ¿Okantakaga oshiyakaantsika, jempe aetziroka chochokipaeni?
- ¿lita antaantsitatsiri rantayitziri atziripaeni okameethatantyaari aayitaantsi?
- ◆ ¿lita awijatsini eerorika akishokiro iwenkiki?
- ¿lita imishitakiri shirampari ewatakira oshiyakaantsi iñaantyaariri chaanari?

- 3** Pijampikowentiro iita antaantsitatsiri rantziri raantayityaarini pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekiraata piñaanatziro jankinarentsi, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati apiti kenkishiryantsi.
- Okantaga oshiyakaantsipaeni, ¿iita kamantaantsitatsiri pikantziri pikantakotiri?

2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni etaga otsipa jampitaantsi.

¿Jempe okantawaetaka jankinarentsi piñaanatakiri? ¿lita oetaka inimotakimiri kameetha?

3

Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Ayotakoperotiro osheki aayitaantsi

Okanta kitejeri, Alberto eejatzi isheninka ikenkithaeyini...

¡Pokaeyakini tsimeripaeni! Irowa chochokipaeni antamiwero irakaki.

¡Ari okanta! Eero niyaatzi nayi chochokipaeni, nomishitaki inki. kaariperori, ari rowakina chaanari.



Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

Pewatiro pokishokiro iwenki nokowakotatyeeeri ashitawori antami raminakowentae.

¡Jee pawa! Shiretsipaeni aminakowentaeri pomishiyiri maankipaeni.



Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

Pawa, pipina apaani chochoki, pochari. Aaperoyitakiro tekatsi awijatsini.

Ari okantaka nishintyo. Aririka ipokaki paapiti arimache ithonkakaee chaaari.



Aapi, aaki osheki chochoki, irakaki eejatzi pochari.

Piyajae pankotsiki...

Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

¡Ari! Napiitaero niyaataji.



4 Piñaanatakitzirowa, okaatanakiini awijatsiri eejatzi kantachari, okantaga kamantaantsira jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.



Awijatsirira pikantakotiro iita awijantari iroka kantachari rootaki awijatzi.



- ¿lita awijatsinimi eerorika owakotziri ikantziri tsimeripaeni aayitaantsikira chochokipaeni antamiwero?

5 Pijankinati thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero aawijatsiri ama kantacharipaeni, okinakoyitzira.



Awijayitatsiripaeni	kantacharipaeni
Rareetantari tsimeripaeni aepatsiriki.	Jeekayitatsiripaeni raayitayee chochokipaeni antamiwerotekira rowanakawo wathatsipaeni maawoeni.
	Rawijakiri ikentiri maanki.
Aapi imishitakiro inki jatanaki raayiti chochokipaeni antamiki.	

Pakantyaawori jampitaantsi pikantatyeeya:
 1. Paminaero kenkiarentsi.
 2. Rakakoperotatyeeero awijatsiri omatatyeeya.
 3. Piñaajiro kamantaantsi rooperori.



6 Iroñaaka otzimatyee pikantakotiro jankinarentsi ñaanataenchari. Pakiro jampitaantsipaeni.

- ¿Pikantzi rooperori kamantaantsi jankinarentsiki?
- ¿lita okoyiri jankinarentsika?

7 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿lita owantakari
oshiyakaantsipaeni
ejatzi jankinarentsi
kenkiarentsiki?

¿litaka
añaanatantyaawori
kenkiarentsika?

8 Pikenkithashiryakotaero okaatzi piyotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsipaenira piwaperitiki:

- ¿Powakotiro okaayitzi antaantsipaeni pantziri piñaanatakiziirowa jankinarentsi?
- ¿Oetaka kantayitachari kompitzimotakimiripaeni?
- ¿Pikantiro apiti pantakiri powameethatantyaawori?

Panti kenkiarentsi okaatzi
aayitaantsi chochokipaeni.
Pijankinatiro piwaperitiki.





1 Añaanatiro ayotantyaawori aayitaantsi otsipaki awijinta.

Okantakota aayitaantsi chochokipaeni nampitsiki Shipibo konibo

Aayitaantsira chochokipaeni nampitsiki Shipibo konibo rootaki ñaantaantsi antapiintaperotziri kashriki jonio. Aayitzi chochoki okimita kaimito, shimpi, patziintoki, kamo kamo, otsipapaeni.



Okantawaeta ayitantsi chochokipaeni antamiki roentzi mawa paryaki ijawiki; atetakotiro inchatoki athatyayitiro chochoki akoki ama jawiriki kotsiraanikiki; ejatzi towakotantsi chochokipaeni achekiro oponkitzi. Rika impoetaetsiri owitaantsi osheki opomentsita añayitziropaeni ejatzi nampitsiki tema aririka owamaki apani inchato, okanakityero tekatsi okithoki tekatsitanae inchato añayiri pata.

Okantya ayitzi chochokipaeni ijawiki rayitziro iryaneriki ejatzi tsinanipaeni, irokapaeni chochokipaeni roentzi iraka rowayitawo añenkawo, onkotsitaetziro, pochaariki ama shinchariki.

Aririka chochoki ojekaki jenoki, ayitatsiripaeni rateetakotatyero ejatzi ichekakotiro kotsiraniki jawiriki rowariyantyawori ijawiki atziripaeni jekayitatsiri yayitiro.

Rorika inchato roentzi janthari kimitawori ungurahui ama toniroki eero amatakotziro ataetakotiro, rotaki itowantawori. Osheki jekayitatsiri te ikoyiro iroka antacharika tema ikoeratatyero añayitziro antamiki.

Antantayityaworipaeni ayitantsi rowapinantyawori otsipajatopaeni okantaga inchato chochokipaeni, roentzi koshitari, jawiri, kotsiraniki, shacha, ithatyantyawori.

3 Pakiro piwaperitiki.

a) Papatoya pitsipaminthariki pakiro piwaperitiki otsipa jampitaantsi.

- ¿lita chochokitatsiri antamiwero raayitziri shipibo konibo?
- ¿Oetaka okantayita aayitaantsi rayiri ¿litakakia?
- ¿lita pikantziri awijatsini aririka shipibo konibo roojatzirika ichekiro inchatopaeni raantayityaari chochokipaeni?

b) Pijankinati piwaperitiki, mataenchari otsipaki awijatsiriki.

- Thonkataja inchatopaeni chochokitzinkawopaeni antamiwero...
- Wathatsipaeni antamiwero jatanaki otsipaki nampitsi ikowayitiro chochokipaeni royaari ...

4 Pikantiri pitsipamintharipaeni.

¿litaka osheki
jeekayitatsiri shipibo
konibo tee ikoyi
itowayitiro aayitaantsiki?

¿Jempe
pikantzika
eeroaka?





Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Owitantsira roperori tema opae oyari asheninkaeti opaeni okithokipaeni apankitantyaari. Awijayitatsiri okantae ari owitakiro rintzi aririka rayitanaji tsimeripaeni ojekayitzira. Aririka maniishi kiteriritanaji ari athokiro. Roperotatsiri ayotiro iitakia, aririka ankotsitaki apani oponkitzi owitakiri eero oshinkanatzi eero owantsira owamanakirokari apeyirokari owitantsi.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿Ita rantayitziri atziripaeni oshiyakantsikira?
- ◆ ¿Ita raayitanakiri rowiitanyari?
- ◆ ¿Okantawaetaka ojekika owitantsi?



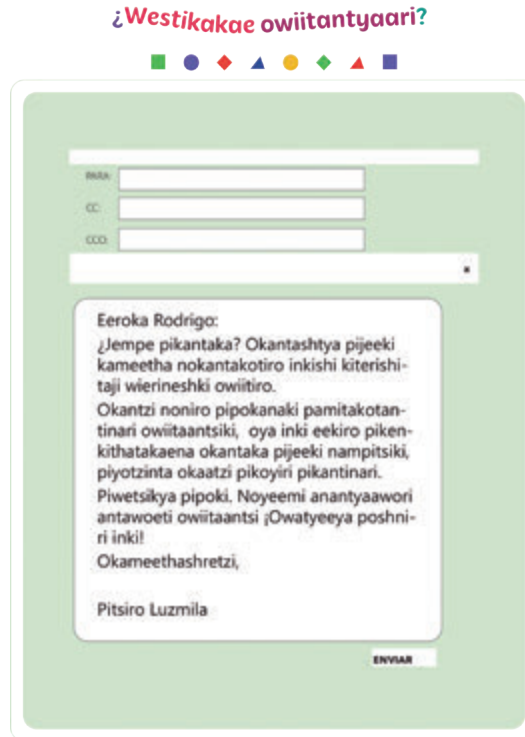
- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okinakoyitzira oshiyakaantsi.

- ¿Okantawaetaka antaantsitatsiri pinampiki okantakotziri oshiyakaantsikira?
- ¿Okantakaga oshiyakantsiki, iita papatziyakotakari owitantsikira?
- ¿Itaka ikantziroka rowiyitzi inki?
- ¿Ikantziroka rowayitawo oetarika owitantsi?

- 3** Ramitakotimi piripaeni pijampikowenti ojeekakoyitzika owiitaantsi otsipajatopaeni oetarikapaeni pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekirata piñanatziro, potsikanatyawo jankinataencharira, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿lita pikantziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati mawa kenkishiryantsi.
- ¿Okantaga oshiyakaantsi?, ¿lita kamantaantsi pikantziri piñeeri?

2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantzirira otsipa jampitaantsipaeni.

¿Oetaka jankinarentsitatsiri?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro o pijaninatakiro jankinarentsi kimitawori?

3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

¿Wetsikakae owiitanyari?



PARA:

CC:

CCO:

Eeroka Rodrigo:

¿Jempe pikantaka? Okantashitya pijeeki kameetha nokantakotiro inkishi kiterishitaji wierineshki owiitiro.

Okantzi noniro pipokanaki pamitakotantinari owiitaantsiki, oya inki eekiro pikenkithatakaena okantaka pijeeki nampitsiki, piyotzinta okaatzi pikoyiri pikantinari.

Piwetsikia pipoki. Noyeemi anantyaawori antawoeti owiitaantsi

¡Owatyeeya poshiniri inki!

Okamethashiretzi,

Pitsiro Luzmila

ENVIAR

4 Piñaanatakitzirowa, pakiro jampitaantsipaeni.

- ¿Pikantakotiro iita antziri apanipaeni?
- ¿lita ojaninatantakari *Email*?
- ¿lita awijatsinimi Rodrigo ikemawakirowa kamantaantsi pitsirokira?
- ¿Teema rootaki otyaanantyaawori emailki? Píkantiri owapetzimiri ikantimi.



5 Piñaanatiro jampitaantsipaeni, piñaanataero jankinarentsira pithapatakotiro kamantaantsi okantziri jampitaantsira. Pijankinatiro pakakiri piwaperitiki.

¿lita awijeentsiri okantakaga Luzmila ojankinatziniri Rodrigo?

¿lita okanantariri riyaaati onampiki?



¿litaka Rodrigo ishitowantanakari inampikinta?

6 Iroñaaka pikantakotiro okoñaatantakari jankinarentsi, pakatyero jampitaantsi.

¿Oetaka jankinarentsitatsiri?

Owakira piyotakiro jankinarentsitatsiri. Jee, rootaki jankinarentsi kantakotantatsiri okantakotziri roentzi okamanti apaani aminakotiri.

Pikenkeshiryero, okantakotziri jankinarentsi iitarika jankinarentsitatsiri.



7 Pikenithatakayiri pitsipamintharipaeni pakiro piwaperitiki, otsipa jampitaantsipaeni.

● ¿lita okowantariri Luzmila okanantariri Rodrigo?

● ¿lita okantziriri Luzmila riintzi Rodrigo?

● ¿Okameethatzi oyaawo inki? ¿litakakia?

8 Pikenkeshiryakotaero piyotakotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsira piwaperitiki:

- ¿lita pantakiri pikemathatantyaawoei ñaanatantsira?
- ¿lita okantakotziri amitakotakae oñaawontiro okoyiri jankinarentsi?
- ¿Okantyaaka powameethatiro awijatsiniki yotaantsipaeni?

Pijankinati
piwaperitiki apaani
jankinarentsi okaatzi
pikoyiri pikantiriri
pitsipaminthari ama
pisheninka okimitaga
Email.





1 Añaanatiro ayotantyaawori owiitaantsiki nampitsiki Shipibo.

Kaminagaantsipaeni anantyaawori rooperori owiitaantsi

• Chekakotantsi payantzi •



Ajampitiri asheninkapaeni tzimatsirika apani imishiri okantakonentakiri. Eero omata motzinto iyatzi ochekakotzi ejatzita iryanerikiñathatya chekakotantsiki, tema ari rowajankitakia. Aririka ochekashishitakia aminatyero tekatsirika jeto ejatzi jani. Ayotantyarari payantzirika wanakarika achekakotantyawori, añakiro wanaenchari payantzi oponthochenkatanaki.

• Thokantsi kaniri •



Ajampitiri asheninkaetipaeni tzimatsirika apani imishiri okantakonentakiri. Itzitakaetyari irianeriki ñathatya chekakotantsiki, tema ari awijakiri apani owajankitantsi. Athokakirowa kaniri aminatye tekatsirika inampi ani ijawikira. Ayotantyawori wathatakirika kaniri athokantyawori, añatyero kepatsi tankakotanaki tzinanentanaka oponkitziki.

• Mishitantsi okantakonentziro awijimoyitaeni. •

Aririka tsinanira omishitakirika atzikaki kiriche, aritaki thokantsiki ratsikiro manki rotaki ikamantyarari ririka kepiyari.

Aririka shirampari imishitakirika isheninkaeti kamaki, kantakotachari isheninkaeti kamaentsiri ikowatzi ikamantae owitantsiki iitarika mishitaentsiri ari awijakiri kaariperori ama imantsiyati chekantsiki.

Antzirori: Delicia Linares Rojas

2 Pakiro piwaperitiki otsipa jampitaantsipaeni.

¿lita ijankinaetziniri
iroka jankinarentsika?

¿lita raamaawentari
shipibopaeni
chekakotaantsiki payantzi
eejatzi thokaantsiki kaniri?

¿lita ojankinatantakari
jankinarentsika?

3 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

¿lita paamaawentyaari
aririka piyati pichekakoti?

¿lita anantawori
kamantaantsi *correo electrónico*?

¿lita awijayitatsiri
tzimatsiri chekakotaantsiki
tzimatsiri oetarikapaeni
pinampiki?



Impitataantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Tsinanipaeni asheninka okantziri jeto ipantyawori rakorempekitzi ramitakotantyawori ontyantsiki, okantziri entsikiroeni, te oshintsitziro. Atziripaeni yotatsiripaeni ontye, aririka pimishitaki apani jeto okantakotziro roperori ontyenkawo.
Tekirata ontye, ontyatsirira okishoka akoki iwenkiki.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipakipaeni jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿lita raanakiri ranantyaawori rowiitantyaari eejatzi ontyaantyaari?
- ◆ ¿litaka owitatsiri eejatzi ontyaatsiri ampee?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okantzirira oshiyakaantsira.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsira?
- ¿okantzirira oshiyakaantsirapaeni, iita pakakotzirri ontyaantsikira ampee?
- ¿lita antaantsitatsiri rantziri asheninkaeti etanaenchari, ontyaantsikira?
- ¿Oeta aetakiri chekakotaantsiki, thokaantsiki jeekatsiri asheninka?, ¿lita rantziri oetarika ichekakotziri ama thokachari?

- 3** Pijampikowentiro okantawaetaka ontyeepaeni roentzi ampee pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1** Tekira piñaanatziro jankinarentsi, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotziri jankinarentsiki, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿litaka okantakotziri jankinarentsi ? ¿litakakia?
- Okantzirira oshiyakaantsi, ¿lita kamantaantsitatsiri pikantziri piñeeri?
- ¿lita ñaagantsitatsiri pikantziri piñaanatiri jankinarentsiki? ¿lita pikenkithashiryakotantawori?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipaminthari otsipakipaeni jampitaantsipaeni.

¿lita piyotakotzirori ontyaantsi ampee?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsi ontyaantsi?

3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

¡OWAKOTATYEERO IYOYITZIRIPAENI PAEJATOPAERANI !

Kithaarentsi

Kithaarentsira rootaki kithaarentsi rashi shirampari eejatzi tsinani asheninka. Kithaarentsira rashi shirampari othapawo katziyinkawo eejatzi. kithaarentsira ashi tsinani roentzi konompitachari.



Ontyaantsi

Aririka tsinani yotatsiri ontyee omishitzi ontyaatzi rootaki rooperori ontyaatsini.

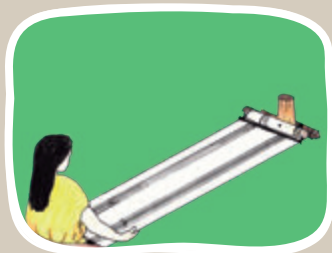
Tsinanira, tekira ontyeeta okowakotziro iniro tapetha, okantziro:

“Pipina naripakowaetantari pamitakotina nothonkantyawori intsipaeti ontyantsi tekira rawijanaki noshikari”.



Agaantsi ampee

Ampeera rootaki aayiperotziri ontyaantsiki kithaarentsi. Shiramparipaeni eejatzi tsinanipaeni owiitaeyini, omamporiayitziro ampee. Tsinanipaeni rootaki kirikatsini ampee.



¡Owakotatyero ontyaantsipaeni
teema oñaawontatyee
akantawaeta aka!

Tekira ontyee, okewawakotawo ako pinitzi. Ontyee roojatzi othonkantakiawo kitaarentsi aryajeeni ama ariajeeni 30 kitejeri.



Antzirori: Luzmila Casique

4

Piñaanatakitzirowa, piñeero akaantsipaeni jankinarentsiki eejatzi pijankinatiro piwaperitiki.

- Okantziri jankinarentsi, ¿iita okantziri tsinani amishitirorika ontyee?
- ¿lita okowakotziri tsinani ontyaantyaari intsipaeti?
- ¿lita okewaakotantawori pinitsi tsinanira?



5

Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero oshoyawori ama otsipajato tzimatsiri kithaarentsiki rashi shirampari eejatzi ashi tsinani.

Oshiyawori	Otsipajato
Omatzitawo kithaarentsi roentzi antaetziro ampeeki.	Othapawopaeni kithaarentsira rashi shirampari roentzi katziyinkawo othapawopaeni kithaarentsi ashi tsinani roentzi okonompitayaa.

Pikenkithashiryero roentzi:

Oshiyawori

lita oshiyakotawori.
Apatowaantsi otsipajatopaeni tzimatsiri maawoeni apiti ama osheki oetarikapaeni, atziripaeni, wathatsipaeni, awijatsiri, kenkishiryantsi.

Otsipajato

Jempe otsipajatotzika.
Okaatzi, okantawaeta ama okinakoyitzira ikanantyaari atziripaeni, wathatsi ama oetarika tsipajatotantyaari otsipaga.

Antzirori: ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?

6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿Piñaakiro rooperori
kamantaantsi
jankinarentsikitsiri?
¿litakakia?

¿lita owantakari
oshiyakaantsira
jankinarentsiki?

Rosa okoyi iyoti iita etyaari antiri tekiraata
ontyee kithaarentsi. ¿Oweyaaka
jankinarentsiki pikowakoperotakiri panatyaari?

7 Pikenkithashiryakoperotiro okaatzi ayotakotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Tee okompitzimotzimi o pomeentsitaka pantiro antaantsira?
¿litakakia?
- ¿lita pomeentsitzimotakimiri piñaakiri. ¿Okantaka
piyotantaawori?

Pikantakotiro apanipaeni oshiyawori
eejatzi otsipajatotatsiri tzimatsiri
shirampariki eejatzi tsinaniki
pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.





1 Añaanatakotiro ayotantyaawori ontyaantsi nampitsiki Shipibo Konibo.

Ontyaantsi ampeeki

TEKIRA ONTYEE

Ewatatsini asheninkaiti apatowaeyani aminantyaari iita kitharentsitatsiri kowityachari antiri ashi oriani ama rashi iriani.



Impoetanae aminayitiro mampetha otsipajatopaeni owothoti antiri ontyaantsiki.



ONTYAATZI

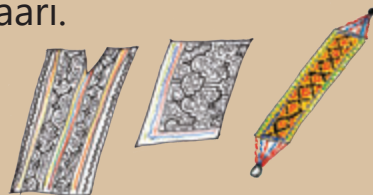
Okanta ontyaantsi wichakaantsi rashi shirampari eejatzi owichakaritsinani, anta otsipajatopaeni okaninatzi; otzipitatzi ashi tsinani riintzi janthari rashi shirampari.



Impoetanae apichero pishithariki otsipajatotantyaripaeni okaninatzi, ikewaetziro ejatzi ishirikaetziro oyashikira kitharentsi, mathantsi roperotakini kametha, koñatziroperotaki tema rotaki yotantsitatsiri paejato.

ONTYAAKIRO

Athonkatanaero ontyaantzira ishrikaetziro oyaashki ipaatsitaakiitziro opothoyitantanakiarin kitamaari.



Othonkatanaaga, antziri thanthanantsi tsinani eejatzi shirampari.



3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Okantawaetaka kithaarentsi ontyeeri shipibo konibo?
- ¿Okantawaetaka okaninatzi ranantawori kithaarentsi ashi tsinani eejatzi shirampari? ¿Roojatziita ? ¿Roentzi otsipajato?
- ¿litaka oñaawaetakoperotziri jankinarentsira?
- ¿lita ijankinatantakawori iroka jankinarentsika antzirori?

Panti thapakontaraari piwaperitiki eejatzi pijankinatakotiro ontyaantsi nampitsiki Shipiboki eejatzi pinampijato.

Oshiyawori	Otsipajatotzi
Apitirokiti nampitsi rantziro ampee ontyaantyaari iithaaripaeni.	Shipibopaeni rantzi otsipajatopaeni othapayita; otzipiyitzi ashi tsinani riintzi janthari rashi shirampari.

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

Ana okantzi opantatyee ontyeeri asheninkaetiki eejatzi otsipaminthari rooperori.
¿Paapatziyakotakawo okenkithashiryakari Ana?

¿lita owantakari oshiyakaantsira jankinarentsiki?

¿Pikantzi rooperotaki piñaanatakotakiri?
¿litakakia?



Aawintaantsipaeni



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Apitini ejatzi ameniti ritaki wetsikirini shiretsipaeni ejatzi iwatha iryaneriki, ewankaripaeni ejatzi antaripaeni tema ritaki yotzinkaripaeni awintashintsipaeni ejatzi otsipapaeni añayitziripaeni. Apipaeni riyotziro antyawori kametha inchashi ikontechetawakiita ejatzi ikantapankatawakiata tema ari oshintsiperoyitzi inchashi. Apipaeni rowetsikayita, itziyitani rantyari inchashi rawintantayitarini.



- 1 **Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni eejatzi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Mapitakotya otsipaki jampitaantsi.**



- ◆ ¿Ita rantayitziri atziripaeni oshiyakantsikira?
- ◆ ¿Itaka ayitziri tsinani oshiyakantsiki? ¿Jempe rantziroka?
- ◆ ¿Ita omiritziri tsinani apititatsiriki oshiyakantsiki? ¿Itakakia?



- 2 **Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitikitsiri, okantakoyitziri oshiyakaantsikipaeni.**

- ¿Ita okantakoyitzirini oshiyakantsiki?
- ¿Ita antantsitatsiri rantakiri tekirata antanakiata apititatsini oshiyakantsi?
- ¿Ita pikanantari iratziro inchashi tsinani?
- ¿Apawojatzini pirakiro inchashi?, ¿Itakakia?

- 3 **Pijampikowentiro paapitiki oetaka raawintantariri iryaneeriki ranantayityaarini. kimitawori, rantawaetantyaari. Pijankinatiro piwaperitiki.**



- 1** Tekiraata oñaanatyaaata jankinarentsi, potsikanatyaaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri jankinarentsiki, impoetanae pakiro piwaperitiki.

Aawintyaawo inchash



- ¿lita okantakotziri jankinarentsi? ¿litakakia?
- ¿Okanta aakota aminakotiri oshiyakaantsiki?
- ¿lita okamantaeri pikantziri piñeeri?
- ¿litaka ojankinatantakari?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni opoñaanakia otsipa jampitaantsi.

¿lita piyotakotakirori aayitaantsi chochokipaeni?

- ¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsiki aayitaantsi chochokipaeni?

Aawintya inchashki

Yothanitatsiri irokapaeni awintaantsika inchashki rotaki yotantsitatsiri rashi asheninka. Rotaki, okantaetatyani rantziro raawintantyariri irianeriki, ewankari ejatzi antari.



Orianerikipaeni awintiro atziritantyawo akoki pinitisi antayitanyaripaeni ontyantsiki ejatzi otsipakipaeni antantsiki. Irianerikipaeni ipaetziri ririroweriwena. Aririka rantaritanaki ejatzi awintaetziri roentzi kowantzi otzimantyaari ishintsinka.

Ejatziiita, inchashiki awintya mantsiyarentsipaeni okimita shiwaerontsi, katsipokirentsi, ashitaantsi, jantarishi. Ejatzi awintya mantsiyarentsipaeni maperotachari, rintzi antzirori antyashiparipaeni imatanyari ikenkithatakayiri ashitawori inchashipaeni.

Mawoeni iroka awintantsipaeni roperori owakotiro awatha ejatzi ashire kametha atzirikipaeni. Okantzimaeta, rotaaentsi ookiro antiro, atziripaeni ewankaripaeni ikoyiro rawintakaantya awintantantsiki roentzi, oshekipero, amashitziro awatha tema tzimatsi tsipatayitacharipaeni, ari okantanaenta awintaontsishipaeni añayitziri. Ejatziiita eero awintae antawaetanyaripaeni.

Irokatatsirika, omatatyeya akantakotiro awintantsishipaeni ejatzi otsipapaeni ayitziri okamethatanyari awatha ejatzi omatanyari antawaetanyari.

Antzirori: Luzmila Casique Coronado

3 Eoñaanatakityaaga, piñee akaantsi jankinarentsiki eejatzi pijankinatakotiro piwaperitiki.

- Okantzirira jankinarentsira, ¿lita awijatsiri anantaetawowa aawintaantsishipaenira?
- ¿lita okantakoperotziri aawinantyaawori aawintawontsishipaeni?
- ¿lita jankinatziirori jankinarentsi?

Antzirorira: ¿lita ijankinatantakawori jankinarentsi?

4 Panti eejatzi pithonkataero thapakontaraarira piwaperitiki, ¿lita okantakotziri inashiyitaga jankinarentsiki "Aawintawontsishikipaeni"?

Inashiyitaga	ikantzi	Okantakotziri
Inashiyitaga 1	Yotaantsitatsiripaeni ashiyitaantsira aawintawontsishipaeni rootaki riyoyitziripaeni asheninkapaeni. Rootaki, rantapiintziri ikantaetatziiironi raawinantyaariri iryaneeriki, ewankari eejatzi antaripaeni.	
Inashiyitaga 2		
Inashiyitaga 3		
Inashiyitaga 4		
Inashiyitaga 5		

- ¿litaka okenkithashiriakoperotziri jankinarentsika?



Aripiintaki. Kekishiryakoperotaenchari oñaawonta ewatanakira jankinarentsi. Otsipa aripiintaki kekishiryantsira rooperotatsiri oñaawontaga jankinarentsi.

Jankinarentsira piñaanatakiri rootaki owakoetziri teema oñaawontatya kantaantsi aminakotiri.



6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿Ita oroperotantari
ananyawori
awintawontsishipaeni?
Pikantakotiro.

¿Ita awijatsini erorika
rantanaero
awintawontsishi?



7 Pikenkithashiryakoperotiro ayotakotakirira.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Te okompitzimotzimi opomentsitaka pantakirowa antantsira? ¿Itakakia?
- ¿litaka pomeentsitachari piñakiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikantakotiro apani awintantsi
ananyawori inchashi orianikipaeni
ejatzi irianikipaeni pinampiki.
Pikenkithatiro pikantakotiro ita
awintziriri. Pijankinatiro piwaperitiki.





- 1** Añaanatiro ayotakotantyaawori otsipaki okantayita aayitaantsi chochokipaeni.

Inchashiti awintae

Awintawontsishipaeni rotaki roperotatsiri awintantyarí ejatzi amawentya mantsiyarentsipaeni nampitsiki Shipibo, roma iroñaka, osheki omatakae awijentsiri owantyawori. okantzimaeta, akantatzi rotaki intsipaeti aminakotiro anantyawori owakotantsi inchashipaeni rawinantyaari jekayitatsiri.



Okinakotzita, okantanakityaga ojarentsi ari añakiro inchashi opeya eero añajiro; tema osheki oshintsini awintantzi ejatzi ashaagawotaantsi ikowaetziro jekayitatsiriki. Otsipaki, tzimatsi awijatsiri kariperori kantakantzirori jekayitatsiri, okimita towantsipaeni inchato jantari osheki; ita awijatsiri othonkatyeya antami.

Omatatyeya amawitiro towashiyitaantsipaeni omapero akanantatye ayotakotzirori iroka awijayitatsiri añayitziri, akantakotatyero akowentiro awintawontsishipaeni.

Aririka awijayitatsiripaeni kariperori te aminakowentaetziro okamethatantyarí, ari omatakia oyeró inchashi othonkatya pokatsiniki ojarentsi.

Antzirori: Delicia Linares Rojas

2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita okantakotziri aawintawontsishi jankinarentsiki?
- ¿lita awijatsini roojatzirika otowashiyityaani inchatopaeni?
- ¿Antzirori, litaka ijankinatantakawori jankinarentsika?

3 Potsikanatyaawo oshiyakaantsiki pijankinatio piwaperitiki, ¿itakakia orooperotantari aawintawontsishiki?



4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi pakiro ikantayitzimiri.

¿Pinampiki, awiji iroka awijaentsirika nampitsiki Shipiboki aawintawontsishira? Pikantakotiro.

¿lita aawintawontsishitatsiri peyeenchari pinampiki?

¿Pikantziro rooperori anantyaawo aawintawontsishi amಿತakotaeni awathaki eejatzi ishreki atziripaeni? ¿litakakia?



Aaka asheninka





PERÚ
Ministerio de Educación

www.minedu.gob.pe

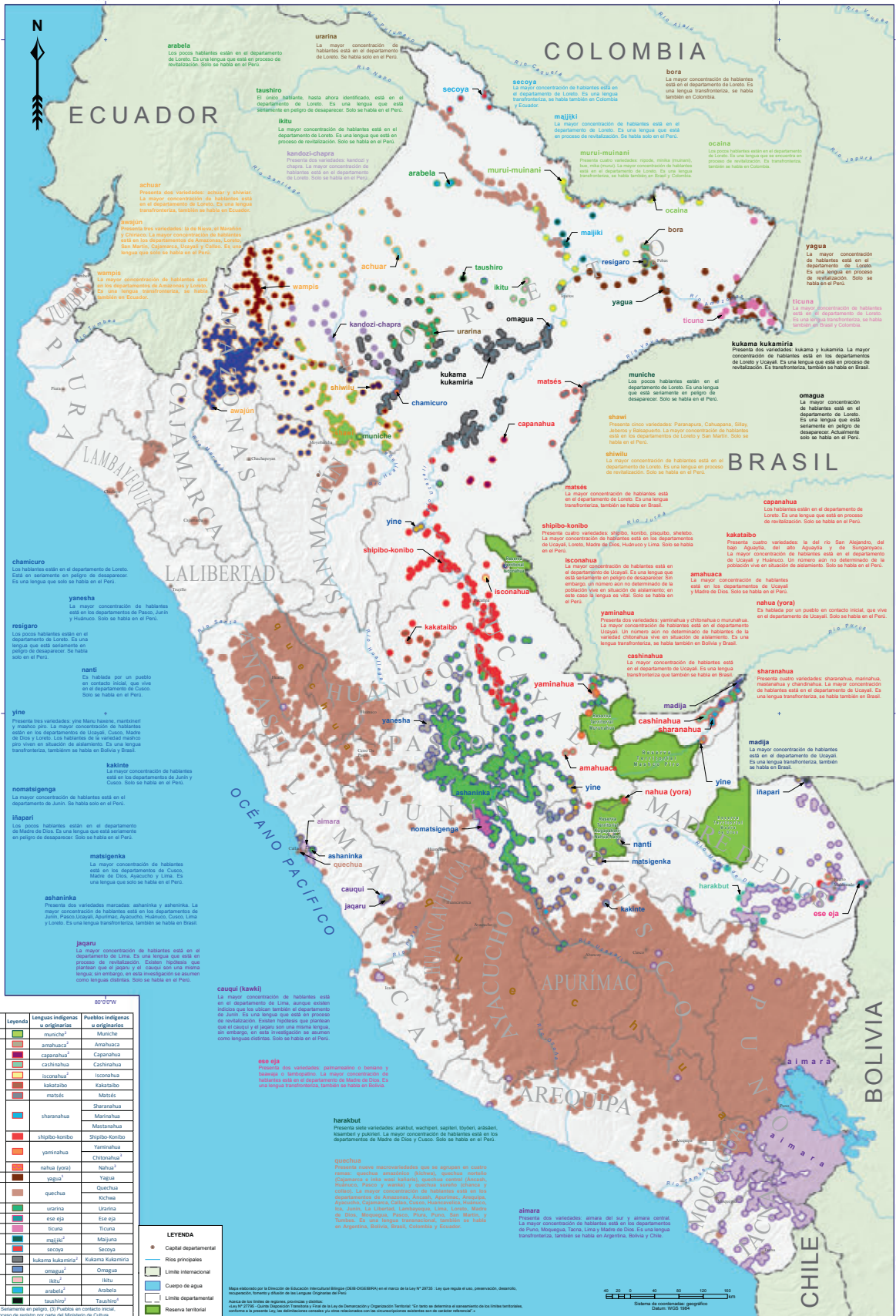
MAPA ETNOLINGÜÍSTICO DEL PERÚ

LENGUAS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS

Predominancia de lenguas por distritos

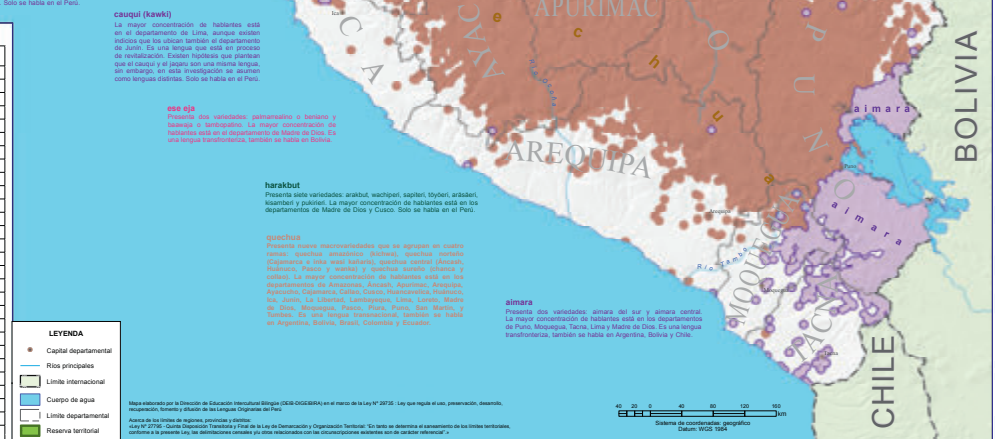
Este información está actualizada después del censo del año 2017

Provincia	Distrito	Lengua predominante
Amazonas	Achuar	Achuar
	Aguarico	Achuar
	Atacama	Achuar
	Chachi	Achuar
	Chiriquiyacu	Achuar
	Condenza	Achuar
	El Cajas	Achuar
	El Encanto	Achuar
	El Manantlán	Achuar
	El Tigre	Achuar
	El Yaguar	Achuar
	El Yopal	Achuar
Cajamarca	Alto Sierrita	Shuar
	Alto Tarma	Shuar
	Alto Yumbura	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
	Chiriquiyacu	Shuar
Cusco	Ancash	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
	Chachabamba	Ancash
Huancavelica	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
Lima	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica
	Alto Huancavelica	Alto Huancavelica



Familias Lingüísticas, Lenguas y Pueblos Indígenas u Originarios

Familia Lingüística	Lengua	Pueblo Indígena u Originario
Arawak	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
	Achuar	Achuar
Pano	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
	Shuar	Shuar
Pebó-Yagua	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
	Yagwa	Yagwa
Quechua	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
	Quechua	Quechua
Simón	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
	Uru	Uru
Tacana	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
	Esé Eja	Esé Eja
Ticuna	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
	Ticuna	Ticuna
Zaparo	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi
	Mursi	Mursi



Mapa elaborado por el Ministerio de Educación Nacional (Minedu) en el marco de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de los Idiomas Originarios del Perú.

Mapa de la familia de lenguas arawacas y pano.

Nota: Este mapa no pretende ser un mapa lingüístico exacto, sino una herramienta de referencia para la investigación.

Elaborado por el Ministerio de Educación Nacional (Minedu) en el marco de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de los Idiomas Originarios del Perú.

Mapa de la familia de lenguas arawacas y pano.

Nota: Este mapa no pretende ser un mapa lingüístico exacto, sino una herramienta de referencia para la investigación.

Elaborado por el Ministerio de Educación Nacional (Minedu) en el marco de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de los Idiomas Originarios del Perú.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

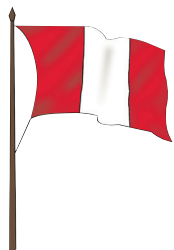
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA